

Suginami City Population (as of July 1, 2019)

Total population Foreign residents......

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570. Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: http://www.city.suginami.tokyo.jp/

Asagaya Tanabata Festival

The Tanabata Festival which started in 1954 is welcoming its 66th year. The event will be jointly held by eight store-associations, centering around Asagaya Pearl Center. The shopping arcades bustle with participants enjoying the sight of the colorful papier-mâché decorations, and the respective store-associations hold unique events. The Tanabata Festival welcomes about 800,000 people every year over a five-day period, and has become one of the summer traditions that is representative of Suginami City.

[Date and time] 10:00 am-10:00 pm Saturday,

August 3 to Wednesday, August 7

[Location] 8 store-associations surrounding JR Asagaya Station

[Application] None required

Asagaya Tanabata Festival Association

(Asagaya Pearl Center) Phone: 03-3312-6181







[Contact]

Tokyo Koenji Awaodori

The Tokyo Koenji Awaodori is a summer event that is representative of Tokyo. During the event, the city becomes engulfed in the excitement of a million festival-goers and dancers who fill the streets. 10,000 dancers dance to the joyful ohayashi music for two days at the eight dance sites surrounding JR Kōenji Station.

[Date and time] 5:00 pm-8:00 pm Saturday, August 24 and Sunday, August 25

[Location] Venues around JR Kōenji Station and Tokyo Metro Marunouchi Line Shin-Kōenji Station

[Application] None required

Tokyo Koenji Awaodori Promotional Board [Contact]

Phone: 03-3312-2728 (Japanese language only) E-mail: jimukyoku@koenji-awaodori.com



©Tokyo Koenji Awaodri



For Guardians of Children Attending International Schools



Suginami City offers subsidies to reduce the burden of school fees and other related expenditures for guardians of children attending international schools.

[Eligibility]

- Applicants must fulfill all the following eligibility criteria:
- 1. Have children at the age for receiving compulsory education, who are attending international schools accredited under the School Education Act.
- 2. The children and guardians must have a residential address registered in Suginami City, and be living in the same household.
- 3. The children, or the father or mother of the children, cannot be of Japanese nationality.
- 4. The guardians are paying for the school fees.
- 5. For guardians with a higher income, the amount obtained by subtracting the deductions listed in Table 2 from one's income (*) in 2018 (January to December) must be below the income cap listed in Table 1.
- *The amount after deduction for employment income declared in the record of withholding income tax for those with only employment income, and the amount of income declared in the final tax returns for those who have submitted final tax returns.

[Amount of subsidy] [Application period]

7,000 yen per month x No. of months enrolled in the school

For first semester (April - September): September 2 to 30

[Application method] Application method varies depending on the school. Please inquire for details.

[Contact]

* Please check with your child's school to find out if it is an international school accredited under the School Education Act. General Affairs Subsection, Management Section, Resident Affairs Division (7F West Building, Suginami City Office)

Table 1: Income cap

Table 1. Income cap		
No. of dependents (based on tax laws)	Income cap	
0	6.22 million yen	
1	6.60 million yen	
2	6.98 million yen	
3	7.36 million yen	
4 or more	Thereafter, increase of 380,000 yen per dependent	

^{*}Add 60,000 yen per person to the income cap for spouses who are eligible for deductions for the elderly, or elderly dependent relatives.

Table 2: Amount of deductions from income

Category of deduction	Amount of deduction
Uniform deduction	80,000 yen
Deduction for working students	270,000 yen
Deduction for widows/widowers (Eligible through "deemed" tax reduction status)	270,000 yen
Special deduction for widows (Eligible through "deemed" tax reduction status)	350,000 yen
Deduction for persons with disabilities (per person)	270,000 yen
Special deduction for persons with disabilities (per person)	400,000 yen
Deduction for contributions such as miscellaneous, medical expenses, mutual aid for small-scale enterprises	Equivalent amount of deductions



Applications for Suginami Municipal Elementary and Junior High Schools



Children of foreign nationality residing in Suginami City who wish to enter one of the city's municipal elementary schools from April 2020 must apply. Children currently attending one of the municipal elementary schools who wish to proceed to a municipal junior high school after graduation in March 2020 must also make an application. To apply, visit the Secretariat to Board of Education, School Affairs Section (6F East Building, Suginami City Office) with documentation identifying the student's name, address and date of birth (e.g. health insurance certificate). The school will be determined by the Suginami City Board of Education according to the residential address.



Japanese Classes for Foreign Nationals Residing in Suginami City



These classes are conducted at different levels, allowing students to learn basic conversational Japanese, as well as reading and writing, for use in everyday life.

[Date and time] 6:30 pm-8:30 pm every Tuesday and Friday, September 20 to

December 3 (Excluding October 22. Total: 21 sessions)

Sesión Suginami

[Location] [Instructors] Members of Nihongo Gakushu Suginami no Kai

[Eligibility] Individuals living, working or attending school in Suginami City

[Cost] 2,000 yen × 3 months (text fees extra)

[Contact]

[Other]

[Application] By Email: Write the name of the class you wish to attend, your postal code, address, name, age, mobile phone number and send to the Nihongo Gakushu Suginami no Kai at suginaminihongo@gmail.com By mail: Write the information above on a postcard and mail to the Lifelong Education Center in care of Sesión Suginami at 1-22-32 Umezato, 166-0011 Application deadline: Applications must be received by September 16.

Nihongo Gakushu Suginami no Kai Phone: 090-7212-7909

Interviews will be held from 6:30pm on Tuesday, September 17 at Sesión Suginami in order to determine the correct level for all applicants. Childcare available for children 1 year or older not attending school yet (by prior registration only). Applications are accepted any time, even after lessons have commenced.



Be a volunteer and spread the appeal of Suginami City to other countries

The Suginami Tourism Ambassador program is a gratis volunteer program in which those travelling to and living overseas help to spread the appeal of Suginami City at their overseas destinations. The program is recruiting new Ambassadors to cooperate in these activities this fiscal year.

[Description] these materials at the overseas destinations to help publicize the City.

[Eligible residents] Those who are able to spread the appeal of Suginami City overseas and who fulfill the following criteria:

(1) Able to cooperate in activities without receiving any payment, and not for any commercial purpose; (2) Plan to travel overseas by the beginning of March 2020; (3) Able to actively distribute/place the tourism pamphlets and other materials designated by Suginami City at the overseas destination; (4) Able to communicate smoothly via e-mail; (5) Able to collect the pamphlets and other materials during the

Volunteers bring along tourism pamphlets and other materials designated by Suginami City when travelling overseas, and distribute/place

application period; and (6) Able to cooperate by reporting to Suginami City after the activities.

[Application] Please provide the following information in an e-mail and send it to the NPO Tuning for the Future by the beginning of March 2020: Name (including Furigana), address, telephone, travel plans (country and planned period of travel), number of pamphlets that you plan to

distribute, planned distribution methods/locations for placement of pamphlets, etc.

[Contact] taishi@npo-tff.org

NPO TFF, Person-in-charge of Tourism Ambassador Program

Phone: 03-5397-3400 (Weekdays 10:00 - 17:00 < Japanese only>)

[Other] In principle, please contact us via e-mail only (Japanese only). Recruitment will end once the quota for the pamphlets to be distributed this

fiscal year has been reached.







Announcement from Suginami Association for Cultural Exchange

Suginami Association for Cultural Exchange (SACE) organizes many events where foreign residents can participate and enjoy interactions with Japanese and other foreign residents. Please come and join us.

\diamondsuit SACE website and Facebook page

Please visit the website and Facebook page of the Suginami Association for Cultural Exchange. These sites offer information about events organized by the Association, Japanese language classes held in Suginami City, and friendship cities of Suginami City. Event information and useful information about Suginami City is also sent out by post, free of charge, to foreign residents living in Suginami City. Registration is accepted through the Association's website.

Marugoto Taiwan Fair 2019

Taiwan Fair 2019 features the attractions of Taiwan, with which Suginami City has strengthened its exchanges through events such as the exchange by junior high school student's baseball teams and Koenji Awaodori dance performance in Taiwan.

[Date and time] 10:30 am-5:00pm, Saturday,

September 7

[Location] Sesión Suginami (1-22-32 Umezato) [Description]

Sale of merchandise from Taiwan. introduction to tourism and tourism exhibitions, sale of Taiwanese food in food trucks, lectures, screening of

Taiwanese movies, etc.

[Cost] Movie: Reserved ticket ¥500 (¥700 on the day), High school students and younger ¥300 (¥500 on the day).

Reserved tickets are sold at Commu-Cul Shop, 1F City Office. You may reserve the tickets on the

SACE website.

Free admission for other events. Please visit the venue on the day. Details are provided on the SACE

website and Facebook page.

Support Desk for Foreign Residents

Volunteer interpreters provide support for foreign residents who need assistance at the Suginami City Office. Interpretation services are available for English, Chinese, Korean and Nepali. Please feel free to contact the Support Desk for assistance.

[When / Languages] (1) English: Every Monday 1:00 pm - 4:00 pm, every Friday 9:00 am - 12:00 pm

(2) Chinese: Every Monday 9:00 am - 12:00 pm, every first, third, and

fifth Friday 1:00 pm - 4:00 pm (3) Korean: Every second and fourth Friday 1:00 pm - 4:00 pm

(4) Nepali: Every first and third Wednesday 9:00 am - 12:00 pm

* Closed on national holidays and year-end/New Year holidays.

[Location] Public Hearing Section (1F East Building, Suginami City Office) [Consultation methods] Visit Suginami City Office in person/Telephone (Public Hearing Section)/

In writing (By post, fax, or Email)

[Cost] Free of charge

For applications and inquiries, please contact Suginami Association for Cultural Exchange.

[Address] 5F Minami-Asagaya Building, 1-14-2 Asagayaminami, 166-0004 [Phone] 03-5378-8833 [Fax] 03-5378-8844

[E-mail] info@suginami-kouryu.org [Website]

http://www.suginami-kourvu.org/

[Facebook] https://www.facebook.com/ suginami.kouryu



Foreign Resident Consultation Services

Consultation services on everyday life and city administration matters are available for foreign residents living in Suginami City. Please feel free to approach the Suginami City Office for a consultation.

nglish: Every Tuesday 9:00am–12:00pm, every Thursday 1:00pm–4:00pm

The website allows you to search for medical institutions close to an address or station.

Chinese: Every Tuesday 1:00pm-4:00pm, every Thursday 9:00am-12:00pm Closed on nátional hólidays and year-end/Néw Year hólidays. Public Hearing Section (1F East Building, Suginami City Office)

[Location] [Other] Consultation services are also available via phone.

Medical Consultation ervice

Counters

[Other]

Service Center

Tokyo Metropolitan Medical Institution

Tokyo Metropolitan Medical Consultation Inquiries regarding medical institutions that provide foreign language consultation and the Japanese medical system are handled in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish. [Consultation hours] 9:00am-8:00pm every day [Phone] 03-5285-8181

Information "Himawari"

[English website] https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/other/fks230.php

Suginami City Emergency Treatment (In Japanese only)

[Phone] 03-3391-1599 [Address] Suginami Public Health Center 2F, 5-20-1 Ogikubo [Medical departments and hours] (reception closes 30 minutes before end of examination time)

Monday to Friday, 7:30pm-10:30pm: pediatrics Saturdays, 5:00pm-10:00pm: internal medicine, pediatrics, ear/nose/throat

Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays, 9:00am-10:00pm: internal medicine, pediatrics, surgery (until 5:00pm), ear/nose/throat

Call first for a consultation. If you are asked to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificate.

■ Suginami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center ■ Suginami City Dental Health and Medical Center (Holiday Dental Emergency Clinic)

[Phone] 03-3398-5666 [Address] Suginami Public Health Center 5F, 5-20-1 Ogikubo

[Hours] Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am-5:00pm (reception until 4:00pm)

Suginami City Emergency Medical Information Center

Information on medical institutions and medical consultation available. [Phone] #7399 or 03-5347-2252 [Hours] Monday to Friday: 8:00pm-9:00am following day Saturdays, Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am-9:00am following day



feellos GINAIVII

Suginami City Population (as of July 1, 2019)

Total population 573,137 Foreign residents 18,111

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.

Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: http://www.city.suginami.tokyo.jp/

**

阿佐谷七夕まつり

1954年から始まった七夕まつりも今回で66回目。阿佐谷パールセンターを中心とした8商店会で共同開催されます。アーケードに飾られた張りぼてを楽しむ観客でにぎわい、それぞれの商店会で個性豊かなイベントが行われます。毎年5日間で約80万人の観客が訪れる七夕まつりは、杉並区を代表する夏の風物詩となっています。

【日 時】8月3日(土)~7日(水)午前10時~午後10時

【場 所】JR阿佐ケ谷駅周辺の8商店会

【申し込み】当日、直接会場へ

【問い合わせ】阿佐谷七夕まつり連合会(阿佐谷パールセンター)

☎03-3312-6181







東京高円寺阿波おどり

東京を代表する夏のイベント、東京高円寺阿波おどり。街中が100万人の観客と踊り手の熱気に包まれます。 JR高円寺駅周辺の8カ所の演舞場を舞台に、2日間で延べ1万人の踊り手が、軽快なおはやしに合わせて 踊ります。

【日 時】8月24日(土)·25日(日)午後5時~8時

【場 所】JR高円寺駅・東京メトロ丸ノ内線新高円寺駅周辺の各会場

【申し込み】当日、直接会場へ

【問い合わせ】NPO法人東京高円寺阿波おどり振興協会

☎03-3312-2728(日本語のみ対応可能) Eメール: jimukyoku@koenji-awaodori.com



②東京高円寺阿波おどり



外国人学校に通学する児童生徒の保護者の方へ

区では、外国人学校に通学する児童生徒の保護者に、授業料などの負担を軽減するために補助金を交付しています。

【要 件】次の全てを満たすこと

- ① 学校教育法に基づく認可を受けた外国人学校に、義務教育年齢に該当する児童生徒を通学させている
- ② 児童生徒および保護者が区内に住所を有し、同一世帯である
- ③ 児童生徒または児童生徒の父もしくは母が、日本国籍を有していない
- ④ 授業料を納付している
- ⑤ 保護者のうち、所得金額が高い方の2018年中(1~12月)の所得金額(※)から、表2で該当する控除額を差し引いた後の金額が、表1の限度額未満である

※給与所得のみの方は源泉徴収票の「給与所得控除後の金額」欄、確定申告をした方は確定申告書の「所得金額」欄の金額。

【補助金額】月額7,000円×学校の在籍月数

【申請時期】上期(4~9月)分=9月2日~30日

【申請方法】学校により申請方法が異なります。詳細は、お問い合わせください。

※学校教育法に基づく認可を受けた外国人学校かどうかは、通学している学校に確認してください。

【問い合わせ】区民生活部管理課庶務係(区役所西棟7階)

表1 限度額

扶養人数(税法上)	限度額
0人	622万円
1人	660万円
2人	698万円
3人	736万円
4人以上	以下1人ごとに38万円加算

※老人控除対象配偶者または老人扶養親族は、限度額に1人につき 6万円を加算します。

表2 所得金額からの控除額

控除の種類	控除額
一律控除	8万円
勤労学生控除	27万円
寡婦・寡夫控除(みなし適用あり)	27万円
特別寡婦控除(みなし適用あり)	35万円
障害者控除(1人につき)	27万円
特別障害者控除(1人につき)	40万円
雑損·医療費·小規模企業共済等掛金控除	控除相当額



区立小中学校へ入学希望の外国籍の方は手続きを

区内在住の外国籍のお子さんが、2020年4月から区立小学校へ入学を希望する場合は、入学手続きが必要です。また、現在区立小学校に在学し、2020年3月に卒業後、引き続き区立中学校に進学を希望する方も、改めて手続きが必要です。

手続きは、9月以降に、お子さんの住所・氏名・生年月日を確認できるもの(健康保険被保険者証など)を持参して、教育委員会事務局学務課(区役所東棟6階)へ。 入学する学校は、杉並区教育委員会が住所によって指定しています。

【問い合わせ】教育委員会事務局学務課





杉並でくらす外国籍の方のためのにほんご教室



日常生活で使う基本的な日本語の会話や読み書きを学ぶ、レベル別クラスレッスンです。

【日 時】9月20日~12月3日の毎週火・金曜日 午後6時30分~8時30分(10月22日を除く。計21回)

所】 セシオン杉並 【場

師】にほんご学習すぎなみの会 【講

【対 象 】 区内在住・在勤・在学の方

【費 用】2,000円×3回(別途テキスト代) 【申し込み】Eメールに講座名・郵便番号・住所・氏名・年齢・携帯電話番号を書いて、にほんご学習 すぎなみの会 ⊠suginaminihongo@gmail.com

> またははがきに講座名・郵便番号・住所・氏名・年齢・携帯電話番号を書いて、社会教育 センター(〒166-0011梅里1-22-32セシオン杉並内)/9月16日(必着)

【問い合わせ】にほんご学習すぎなみの会

☎090-72l2-7909

【その他】クラス分けのための面接を9月17日(火)午後6時30分からセシオン杉並で実施。 1歳~就学前の託児あり(事前申込制)。レッスン開始後も随時入会を受け付け



杉並区の魅力をボランティアで海外に発信しませんか

「すぎなみ観光大使事業」は海外に渡航・在住する方が海外現地で区の魅力を発信する無償ボランティアです。 今年度、新たに大使の活動にご協力いただける方を募集します。

【内 容】海外渡航の際、杉並区の指定する観光パンフレット等を持参し、現地で配布・設置などをして、区をPRする

【 **対 象 者** 】 区の魅力を海外でPRできる方で次の条件を満たす方▼応募条件=①営利目的でなく、無償で活動に協力できる②2020年3月上旬まで に海外渡航の予定がある③現地で区指定の観光パンフレット等を積極的に配布、設置できる④メールでやりとりを円滑にできる ⑤申込期間中にパンフレット等の資材の受け取りが可能⑥活動後、区への報告に協力できる

【申し込み】Eメールに氏名(フリガナ)、住所、電話番号、渡航予定の国・時期、パンフレットの配布予定数、想定される配布方法・ 設置場所等を書いて、2020年3月上旬までにNPO法人チューニング・フォー・ザ・フューチャー 図taishi@npo-tff.org

【問い合わせ】同団体観光大使係 203-5397-3400(平日午前10時~午後5時<日本語のみ対応>)

【 その他】原則Eメールでのご連絡をお願いします(日本語のみ対応)。今年度のパンフレット等配布予定数に達した場合には、募集を終了する ことがあります。







杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国籍の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国籍の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画 しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

◇杉並区交流協会ホームページとFacebook

杉並区交流協会のホームページやFacebookをご覧ください。杉並区交流協会主催のイベントや区内の日本語教室、杉並区の交流自治体の情報などを掲載して います。杉並区在住の外国人には、無料でイベント情報や区内の便利な情報を郵送します。登録はホームページからできます。

◇まるごと台湾フェア2019

中学生の野球交流や高円寺阿波おどりの台湾公演などで交流を深めている台湾 の魅力を紹介します。

時】 9月7日(土)午前10時30分~午後5時 【日

【場 所】 セシオン杉並(梅里1-22-32)

【内 容】台湾の物産販売や観光紹介・展示、 キッチンカーでの台湾料理販売、 講演、台湾映画上映会など。

【費 用】映画上映会:前売券500円(当日700 円)、高校生以下300円(当日500円)。 前売券は区役所1階コミュかるショッ プにて販売。ホームページからも予 約可。その他は入場無料。当日直接 会場へ。

【その他】詳細は杉並区交流協会のホーム ページ、Facebookでお知らせします。



◇外国人サポートデスク [Support Desk for Foreign Residents]

ボランティア通訳が区役所での手続きをサポートします。英語・中国語・韓国語・ ネパール語で対応しています。お気軽に窓口までお越しください。

【日時•言語】①英 語=毎週月曜日午後1時~4時、金曜日午前9時~正午

②中国語=毎週月曜日午前9時~正午、第1・3・5金曜日午後1時~4時

③韓国語=第2・4金曜日午後1時~4時

④ネパール語=第1・3水曜日午前9時~正午

所】区政相談課(区役所東棟1階)

【相談方法】来所・電話(区政相談課)・文書(郵送・ファクス・Eメール)

【費 用】無料

申し込み、詳細の問い合わせは、杉並区交流協会へ。

【住 所】〒166-0004 阿佐谷南1-14-2 【ファクス】03-5378-8844

みなみ阿佐ケ谷ビル5階

【Eメール】info@suginami-kouryu.org

話】03-5378-8833 雷

【ホームページ】

http://www.suginami-kouryu.org/



(Facebook) https://www.facebook.com/ suginami.kourvu



◆ 外国人相談を実施しています ◆

区内在住の外国人の方の日常生活や区政に対する相談を受け付けています。 お気軽にご相談ください。

【日 時】 英語=毎週火曜日午前9時~正午、毎週木曜日午後1時~4時 中国語=毎週火曜日午後1時~4時、毎週木曜日午前9時~正午

※祝日・年末年始は除く。 【場 所】 区政相談課(区役所東棟1階)

外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語で応じます。

【その他】 電話による相談もできます

医療相談 の窓口

東京都保健医療情報センター

案内サービス「ひまわり」

【相談日時】毎日午前9時~午後8時 【電話】03-5285-8181

ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探すことができます。 【外国語ホームページ】https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/other/fks230.php

杉並区の急病診療窓口(日本語対応のみ) まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

■ 杉並区休日等夜間急病診療所

【場所】荻窪5-20-1杉並保健所2階 【電話】03-3391-1599

【診療時間・科目】(いずれも受付終了時間は診療終了時間の30分前まで)

月~金曜日 … 午後7時30分~10時30分=小児科

東京都医療機関

土曜日 … 午後5時~10時=内科・小児科・耳鼻咽喉科

日曜日・祝日…午前9時~午後10時(外科は午後5時まで)=内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科

■ 杉並区歯科保健医療センター(歯科休日急病診療)

【電話】03-3398-5666 【場所】荻窪5-20-1杉並保健所5階

【診療時間】日曜日、祝日、年末年始の午前9時~午後5時(受け付けは午後4時まで)

■ 杉並区急病医療情報センター ※医療機関案内・医療相談を受け付けています。 【電話】#7399 または 03-5347-2252

【案内•相談時間】月~金曜日… 午後8時~翌日午前9時

土•日曜日、祝日、年末年始…午前9時~翌日午前9時